

# IRUDEK

---



---

# KOALA

---

© IRUDEK  
www.irudek.com  
irudek@irudek.com

CE 0598

---

## Webbing

**KOALA 3,3** 3.3m/11ft SRL

**KOALA 6,6** 6.6m/20ft SRL



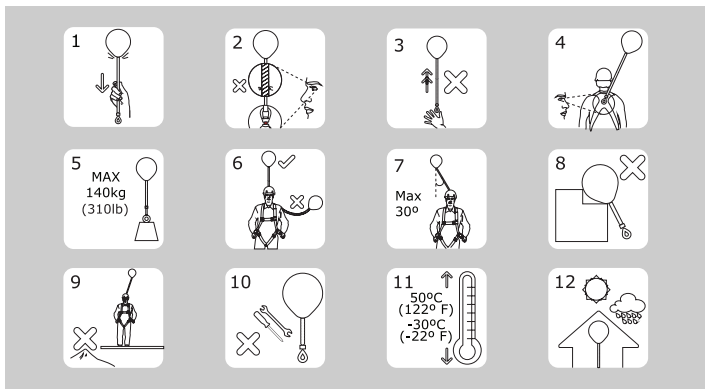
## Wire

**KOALA R15** 15m/49ft SRL

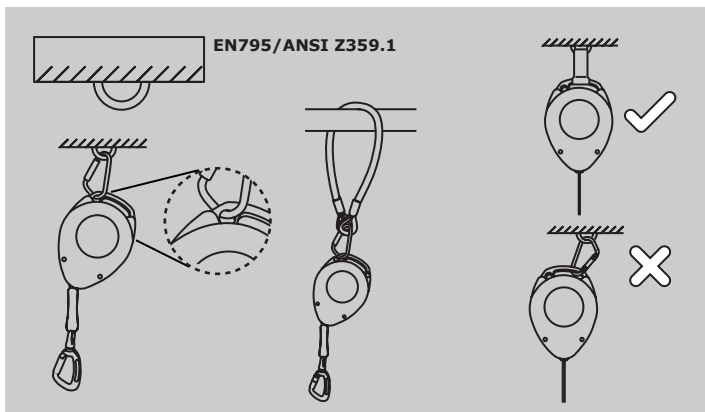
Serial number.:

Date of manufacture:

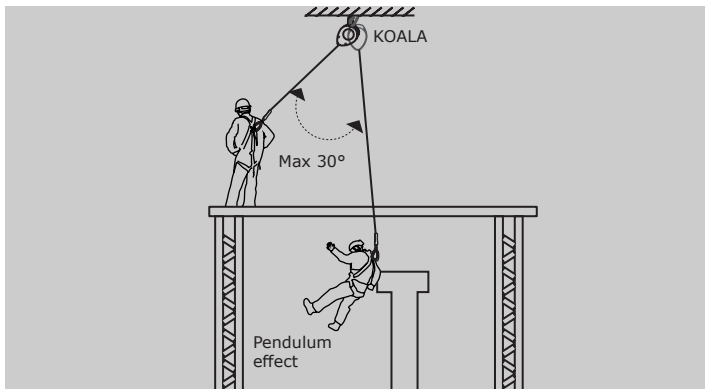
<b>EN</b>	<b>English</b>	<b>General Instructions for Use</b>	<b>10</b>
<b>CS</b>	<b>Český</b>	<b>Obecné pokyny k použití</b>	<b>12</b>
<b>DA</b>	<b>Dansk</b>	<b>Generelle brugerinstruktioner</b>	<b>15</b>
<b>DE</b>	<b>Deutsch</b>	<b>Allgemeine Bedienungsanleitung</b>	<b>18</b>
<b>ES</b>	<b>Español</b>	<b>Instrucciones generales de uso</b>	<b>21</b>
<b>FI</b>	<b>Suomeski</b>	<b>Yleinen käyttöohje</b>	<b>24</b>
<b>FR</b>	<b>Français</b>	<b>Instructions générales d'utilisation</b>	<b>27</b>
<b>IT</b>	<b>Italiano</b>	<b>Istruzioni generali d'uso</b>	<b>30</b>
<b>NL</b>	<b>Nederlands</b>	<b>Algemene gebruiksinstructies</b>	<b>33</b>
<b>NO</b>	<b>Norsk</b>	<b>Generell bruksanvisning</b>	<b>36</b>
<b>PL</b>	<b>Polski</b>	<b>Ogólne instrukcje dotyczące użytkowania</b>	<b>39</b>
<b>PT</b>	<b>Português</b>	<b>Instruções gerais de utilização</b>	<b>42</b>
<b>SV</b>	<b>Svenska</b>	<b>Allmänna användarinstruktioner</b>	<b>45</b>



**Fig 13**



**Fig 14**



**Fig 15**

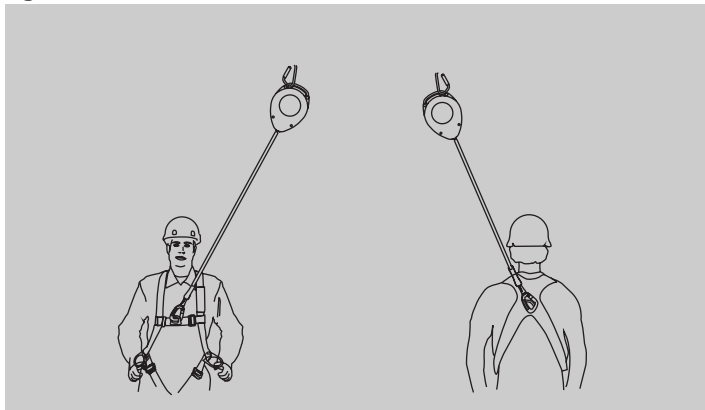


Fig 16

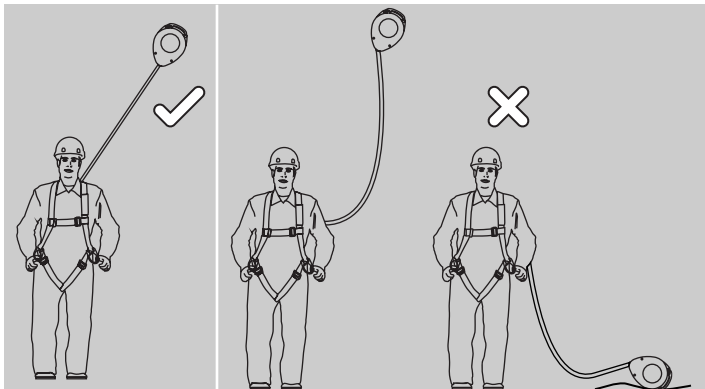
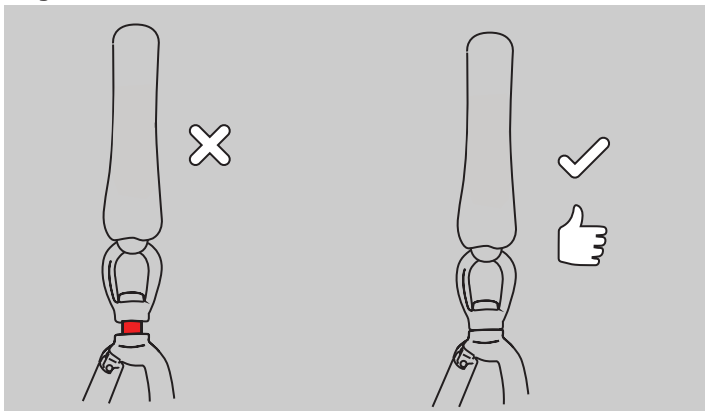


Fig 17



# IRU DEK



📄 KOALA R15  
🏠 xx / xxxx  
# LOT N° / SERIAL  
📏 15 M

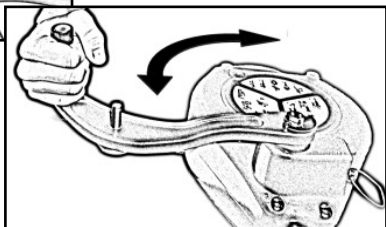
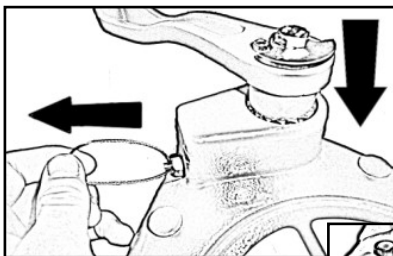
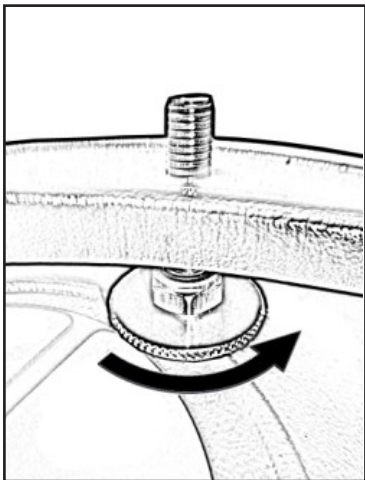
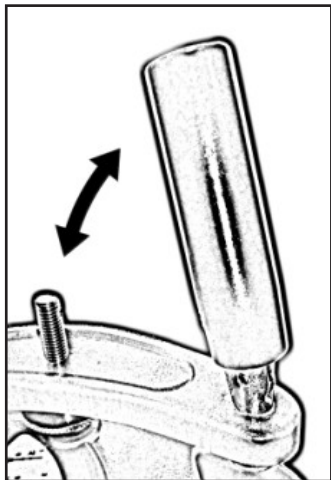


EN 360:2002  
EN 1496:1996-B

CE0598 

## KOALA





## Descripción general

Los equipos y las piezas de IRUDEK para la prevención de caídas a gran altura reúnen, e incluso superan en ocasiones, los requisitos europeos y estadounidenses, así como otras normas internacionales. Las actividades que requieren el uso de este tipo de equipo suelen implicar un alto riesgo. Los diagramas ilustran únicamente algunos de los posibles métodos de uso correctos e incorrectos. Resulta imposible tratar cada uno de los casos relacionados con el uso de este equipo. Es responsabilidad del usuario leer y asegurarse de comprender estas instrucciones antes de utilizarlo.

Si este producto se comercializa fuera del país original de venta, será responsabilidad del distribuidor proporcionar este documento en el idioma de la región de distribución. Es obligatorio realizar una evaluación de los riesgos antes de utilizar el equipo y contar con un plan de rescate para trabajos realizados a gran altura. Es importante asegurarse siempre de que todas las piezas sean compatibles con los sistemas de seguridad con los que se utilizan y que no impidan el correcto funcionamiento de estos. Se recomienda que una persona debidamente cualificada verifique la adecuación de todas las instalaciones. En caso de duda acerca de la compatibilidad de los productos adquiridos, póngase en contacto con el fabricante. No deberán superarse las cargas indicadas por el fabricante ni las derivadas del MBS correspondiente, y será necesario utilizar un factor de seguridad reconocido. No modifique ni altere este dispositivo de ningún modo.

## Requisitos de uso

Es responsabilidad del usuario entender el correcto uso del producto, utilizarlo únicamente para el fin para el que ha sido diseñado y llevar a cabo todos los procedimientos de seguridad necesarios. Este equipo solo debe ser utilizado por personas con la preparación correspondiente o por individuos que hayan recibido la formación pertinente (siempre bajo la supervisión de una persona con la debida capacitación). En caso de no estar seguro, busque formación profesional de la mano de un instructor con la preparación correspondiente y plenamente cualificado antes de realizar cualquier tipo de actividad. El usuario será el único re-sponsable de sus acciones. Estas instrucciones no sustituyen ningún tipo de formación experta. Este equipo no es apto para personas que padezcan de alguna condición médica que pudiera poner en peligro la seguridad del usuario. La humedad y el hielo pueden ocasionar que la cinta/cable resbale. El fabricante o proveedor no se hacen responsables de los posibles daños, lesiones o muertes ocasionados por un uso inadecuado del equipo.

Este producto ha sido diseñado para utilizarse como dispositivo anticaída (con un mecanismo de rescate en algunos de sus modelos). No debe utilizarse como sistema de fijación en la realización de trabajos, en la conducción ni en el transporte de materiales. El correcto funcionamiento de este producto se basa en el despliegue repentino y rápido de la correa. Este producto no debe utilizarse en terrenos inestables, como silos, arenas movedizas, polvo, lodo, etc. (fig. 9). El rodillo de bloqueo debe colocarse de forma que no se impida el libre movimiento del sistema ni se obstruya la línea de caída. Trabaje situado directamente debajo del punto de anclaje en la medida de lo posible (máximo 30° respecto de la vertical) para evitar lesiones por oscilación y caída (fig. 7). Debe utilizar este producto con extrema precaución en las proximidades de productos químicos dañinos, maquinaria en movimiento, cualquier riesgo eléctrico, bordes afilados y superficies abrasivas (fig. 8).

## Accesorios de conexión

(fig. 13) El dispositivo puede conectarse a un punto de anclaje fiable (EN795, ANSI Z359.1) que tenga una resistencia mínima de 15 kN. Para ello, será necesario incluir un conector (EN362) en el punto de anclaje recomendado de la manivela directamente o con la ayuda de una cinta/cable (EN354) o de una eslinga de fibra. El conector que se coloque en el extremo de la cinta/cable debe estar unido al sistema

an-ticaída del arnés (fig. 4). **ATENCIÓN:** No enganche la cinta/cable del sistema anticaída a ningún otro punto cuyo objetivo no sea el especificado anteriormente. El punto de anclaje "D" posterior le permitirá posicionarse mejor en el caso de que se produzca una caída (fig. 15).

### **Restricciones de uso**

Carga máxima: 140 kg (fig. 5) Rango de temperatura: homologación CE (entre -40 °C y 50 °C); homologación ANSI (entre -30 °C y 54 °C) (fig. 11) Ubicación: el dispositivo debe colocarse directamente por encima del usuario (fig. 6) Restringe el movimiento horizontal a 30° para reducir el posible efecto péndulo (caída con oscilación) (fig. 14).

### **Precauciones durante el uso**

(fig. 6) Asegúrese de que el área está despejada en un radio de al menos 2 metros. (fig. 16) Nunca utilice el dispositivo con más de una persona. La cinta/cable debe estar siempre en tensión. Si nota holgura en ella, deje de utilizar la unidad y espere a que un experto la compruebe y confirme que puede volver a usarse.

### **Inspección y mantenimiento**

Es importante realizar comprobaciones visuales del producto inmediatamente antes, durante y después de su uso para garantizar que se encuentra en perfecto estado y funciona correctamente. Además de las inspecciones visuales básicas realizadas por el usuario, el producto deberá examinarse anualmente o con una periodicidad inferior, en función de la legislación local y de la intensidad de uso. Estas operaciones deberá realizarlas el fabricante o un experto autorizado por el fabricante. Existen otros elementos que podrían afectar a dicho intervalo en el que se requiera el servicio del equipo, entre ellos se encuentran la exposición a temperaturas extremas, la humedad, los efectos de químicos, la presencia de cortes, oxidación o abrasión, o la frecuencia de uso. Los detalles de la inspección deberán registrarse en la tarjeta/sección de registro del producto.

En caso de existir dudas de su seguridad o si se ha utilizado para detener una caída, el equipo debe dejar de utilizarse con efecto inmediato, hasta que una persona debidamente cualificada confirme por escrito que su uso no implica riesgo alguno. Únicamente el fabricante o representante autorizado para efectuar reparaciones deberá reparar el equipo o efectuar las oportunas sustituciones de piezas. Todo material defectuoso debe destruirse a fin de evitar que se utilice como equipo de seguridad. Inspeccione el estado y el funcionamiento de la cinta/cable, así como el estado de los cierres y la legibilidad de las etiquetas. Compruebe la capacidad de retracción de la cinta/cable tirando de ella algo más de un metro como mínimo. Esto le permitirá ver cómo se retrae bajo una tensión leve. La cinta/cable debería retraerse por completo. Al tirar con firmeza para probar la función de bloqueo, los frenos deberían activarse (fig. 1). Revise toda la cinta/cable para detectar cualquier posible defecto o daño y comprobar que no falta ninguna pieza (fig. 2).

Inspeccione visualmente el cuerpo del mosquetón, el gozne y el mecanismo de cierre para detectar posibles daños o fallos y comprobar que el grabado es legible. Asegúrese de que todas las piezas móviles, en particular los mecanismos de bloqueo, funcionan correctamente. Para comprobar que el mecanismo de cierre funciona sin problemas, ábralo completamente y suéltelo. Este debería cerrarse y bloquearse por completo al instante, a menos que haya un cierre de rosca que necesite un bloqueo manual. Si el conector incorpora una anilla giratoria, el espacio entre este y el usuario no debe superar los 3 mm. (fig. 17) El conector dispone de un indicador incorporado que muestra un tramo ROJO si el dispositivo ya se ha utilizado para detener una caída. De ser así, el dispositivo deberá retirarse para someterse a mantenimiento y reparación. Se recomienda que el dispositivo y la correa retráctil se sustituyan al cabo de un periodo máximo de 10 años desde la fecha de adquisición.

## Materiales

**Exterior:** Aluminio con acabado con pintura en polvo.

**Cable:** 5mm (6 x 19) de acero galvanizado o 5mm (7 x 19) de acero inoxidable.

**Cinta:** Nylon 25 x 1.8 mm.

**Empuñadura:** Goma.

**Manivela:** Aluminio anodizado.

**Mosquetón:** Homologación EN362:04.

## Vida útil

Tenga en cuenta que la exposición a agentes químicos, temperaturas extremas, bordes afilados, grandes caídas o cargas, etc. puede reducir significativamente la vida útil de un producto, incluso a un único uso. Se estima que la vida útil potencial de los productos de IRUDEK alcanza los 10 años en caso de productos textiles o plásticos (KOALA 3,3 y KOALA 6,6) y es indefinida en el caso de productos de metal (KOALA R15). La vida útil real de un producto depende de una gran variedad de factores como la intensidad, frecuencia o entorno de uso (humedad, sal, arena, presencia de agua, etc.), la experiencia del usuario, y el correcto mantenimiento o almacenamiento del producto.



## Limpieza

Este producto puede limpiarse regularmente (incluso tras cada uso en entornos marinos) con un detergente suave. A continuación, debe dejar que se seque al aire libre. Las piezas móviles pueden lubricarse regularmente con aceite suave. Asegúrese de que los lubricantes no entren en contacto con las piezas que deban mantener fricción con la cinta/cable o los componentes textiles.

## Almacenamiento y transporte

El producto debe almacenarse en un entorno limpio y seco, protegido de sustancias químicas o corrosivas y alejado de cualquier fuente de calor directo. Extreme las precauciones al transportar el producto con el fin de evitar daños. Se aconseja mantener el dispositivo, la correa retráctil y el resto de las piezas en una caja o bolsa ligera, junto con estas instrucciones y la tarjeta de registro de productos.

## Marcaje

	Identificación del fabricante
<b>NNNNN/XX</b>	Número de serie
<b>CE 0598</b>	marca CE seguida del número de la autoridad notificada re-sponsable de la aprobación del artículo 11B
<b>ENxxxx:yyyy</b>	Estándar europeo
<b>ANSI xxxx:yyyy</b>	Otros estándares internacionales
	Pictograma que informa a los usuarios de que lean las instrucciones
<b>DD MMM YYYY</b>	Fecha de fabricación

## General

IRUDEK equipment and components for prevention of falls from height meet or exceed recognised European, American or other International standards. Activities involving the use of this type of equipment are inherently dangerous. The diagrams illustrate only some of the possible correct and incorrect methods of use. It is impossible to cover every eventuality relating to the use of this equipment. It is the users' responsibility to read and understand these instructions before use. If this product is sold outside of the original country of sale, it is the reseller's responsibility to supply this document in the language of re-sale. It is mandatory that a Risk Assessment be carried out prior to any use and a rescue plan be in place for any work at height. Always ensure that all components within a safety system are compatible and allow the system to function safely. It is recommended that the viability of any installation should be verified by a suitably qualified person. If there is any doubt about the compatibility of the products you have chosen please consult the manufacturer. Do not exceed loads either specified by the manufacturer or loads derived from the specified MBS using a recognised factor of safety. Do not modify or alter this device in any way.

## Use Requirements

It is the user's responsibility to ensure understanding of the correct safe use of this equipment, to use it only for the purposes for which it is designed, and to practise all proper safety procedures. This equipment should only be used by a competent person or a person specifically trained in its use who is under the direct supervision of a competent person. If unsure, seek professional training from a fully qualified and competent instructor prior to engaging in any activity. You are responsible for your own actions. These instructions do not replace the need for professional training. This equipment should not be used by persons with a medical condition(s) that may affect the safety of the user. Wet and icy conditions may cause rope to become slippery. The manufacturer or distributor will not be held responsible for the eventual damages, injuries or death resulting from an improper use of this equipment. This product is meant for use as a fall arrest device (with a rescue facility on certain part numbers). It should not be used for work positioning, man riding, or moving materials. In order for this product to function correctly, it relies on the sudden and rapid deployment of the lanyard. This product must not be used where there is unstable terrain - such as grain silos, shifting sand, powder or sludge etc. (Fig 9). The block should be positioned such that the free movement of the system, and the fall path is unobstructed. Work as close to directly below the anchorage point as is possible (maximum 30° from the vertical) to avoid swing-fall injury (Fig 7). Extreme care should be taken when using this product near harmful chemicals, moving machinery, electrical hazards and near sharp edges and abrasive surfaces (Fig 8).

## Attachment

(Fig 13) The device can be connected to a reliable anchorage point (EN795, ANSI Z359.1), with a minimum rating of 15kN, by using a connector (EN362) through the recommended attachment point in the handle, or by a lanyard (EN354), a fibre-type sling or directly through the handle. The connector situated at the end of the lanyard must be connected to the fall arrest point on the harness (Fig 4.). ATTENTION - do not attach the lanyard of the fall arrester to any other point than that intended for the purpose. The "D" back attachment point will allow the best positioning in the event of a fall (Fig 15).

## Limitations of use

Maximum load: 140kg (Fig 5). Temperature range: CE compliance -40°C to 50°C, ANSI compliance -30°C to 54°C (Fig 11). Placement: Device should be placed directly above user (Fig 6). Restrict horizontal travel to 30° to reduce potential of pendulum effect (swing fall) (Fig 14).

## Precautions of use

(Fig 6) Ensure there is a minimum ground clearance of 2m. Never connect more than one person to the device. (Fig 16) The lanyard must always be in tension – if the lanyard is 'slack' remove the unit from use until it has been checked by a competent person, and signed off to be put back into service.

## Inspection & Maintenance

Immediately before, during and after use make visual inspections of the product to ensure that it is in a serviceable condition and is operating correctly. In addition to the basic visual inspections conducted by the user, the product must be examined annually, or more frequently depending on local legislation or intensity of use, by the manufacturer or a competent person authorised by the manufacturer. Other things, such as, extreme temperatures, humidity, the effects of chemicals, rust, cuts, abrasions or the frequency of use could affect the required service interval of the equipment. The details of the inspection should be recorded in the product record card/section.

The product should be immediately withdrawn from use and not used again until confirmed in writing by a competent person that it is safe to do so, should any doubt arise about its condition for safe use or, if it has been used to arrest a fall. If repair or replacement of parts is required, it shall only be carried out by the manufacturer or its recognised repair agent. Defective equipment should be destroyed to ensure it is not used as safety equipment. Inspect the lanyard condition, function and condition of fasteners, and legibility of labels. Check lanyard retraction by pulling out a minimum of 4ft of the lanyard and allowing it to retract under light tension. The lanyard should retract completely. Pull sharply to test locking function, brakes must engage (Fig 1). Pull out the entire length of lanyard and inspect for any defects, damage or missing parts (Fig 2). Inspect the karabiner body, gate mechanism and hinge visually for damage or malfunction and marking legibility.

Ensure that all moving parts do move correctly especially any locking mechanisms. To check the gate mechanism action, open the gate fully then release. The action should be smooth and the gate should fully self-close and self-lock (unless it is a manually locking screwgate). Where the connector incorporates a swivel eye there should be no more than 3mm gap between the eye and the body. (Fig 17) The connector has an indicator built in which shows as a RED sleeve if the device has been used to arrest a fall. In these circumstances the device should be taken out of service for maintenance and repair. It is recommended that the retractable lanyard assembly be replaced no later than 10 years from the date of the original purchase.

## Materials

**Housing:** Aluminium – powder coated.

**Lanyard:** 5mm (6x19) galvanised steel or 5mm (7x19) stainless steel.

**Webbing:** Nylon 25 x 1.8mm.

**Hand grip:** Rubber.

**Handle:** Aluminium – anodised.

**Karabiner:** EN362:04.

## Lifespan

Please be aware that exposure to chemicals, extreme temperatures, sharp edges, major fall or load, etc. can significantly reduce the lifetime of a product, to as little as a single use. The potential lifetime of IRUDEK products is up to 10 years for plastic or textile products (KOALA 3,3 and KOALA 6,6), and indefinite for metal products (KOALA R15). The actual lifetime of a product depends on a variety of factors such as, the intensity of use, the frequency of use, the environment in which it has been used (humidity, salt, sand, moisture, etc), the competency of the user, and how well it has been maintained and stored etc.




### Cleaning

The product may be cleaned regularly (or after every use in a marine environment) with a mild detergent. Afterwards the product should be allowed to dry naturally. Moving parts may be oiled regularly with a light oil. Make sure that lubricants do not come into contact with parts that rely on friction with rope and/or with textile components.

### Storage & Transportation

The product should be stored in a clean, dry environment free from corrosive or chemical substances and away from all sources of direct heat. Care should be taken to protect the product against damage during transportation. The retractable lanyard assembly should preferably be kept in a light tight carton or bag together with these instructions and the product record card.

### Markings

	Manufacturer's identification
<b>NNNNN/XX</b>	Serial Number
 <b>0598</b>	CE logo followed by Notified Body number responsible for Article 11B approval
<b>ENxxxx:yyyy</b>	European standard
<b>ANSI xxxx:yyyy</b>	Other relevant International standards
	Pictogram informing the user to read the instructions
<b>DD MMM YYYY</b>	Date of Manufacture

### Informazioni generali

L'attrezzatura e i componenti IRUDEK per la prevenzione delle cadute dall'alto soddisfano o superano gli standard europei, americani o altri standard internazionali. Le attività che prevedono l'uso di questa attrezzatura sono intrinsecamente pericolose. Questi diagrammi mostrano solo alcuni dei possibili metodi di utilizzo corretti ed errati. Non è possibile descrivere tutte le situazioni correlate all'uso di questa attrezzatura. È responsabilità dell'utente leggere e comprendere queste istruzioni prima dell'utilizzo. Se questo prodotto viene venduto al di fuori del Paese di vendita previsto in origine, è responsabilità del rivenditore fornire il presente documento nella lingua del Paese di rivendita.

È obbligatorio effettuare una valutazione dei rischi prima dell'uso e redigere un piano di soccorso per ogni tipo di operazione da eseguire in quota. Verificare sempre che tutti i componenti del sistema di sicurezza siano compatibili e consentano un funzionamento sicuro. È consigliabile che una persona qualificata verifichi la condizione di ciascuna installazione. In caso di dubbi sulla compatibilità dei prodotti scelti, consultare il produttore. Non superare i carichi specificati dal produttore o quelli derivati dal carico di rottura minimo specificato utilizzando un fattore di sicurezza approvato. Non modificare o alterare il dispositivo in alcun modo.

### Requisiti

È responsabilità dell'utente acquisire esattamente tutte le informazioni sull'uso corretto e sicuro di tale attrezzatura e utilizzarla solo per gli scopi per i quali è stata progettata, nonché at-tenersi a tutte le procedure di sicurezza. Questa attrezzatura deve essere utilizzata da una persona competente o da una per-sona appositamente addestrata sotto la diretta supervisione di una persona competente. In caso di dubbi, prima di iniziare qualsiasi attività, è opportuno seguire un corso di formazione pro-fessionale tenuto da un istruttore competente e qualificato. Cias-cuno è responsabile delle proprie azioni. Queste istruzioni non eliminano la necessità di seguire una formazione professionale.

Questa attrezzatura non deve essere utilizzata da persone le cui condizioni fisiche possono mettere a repentaglio la loro sicurezza. In caso di ghiaccio e umidità, la corda potrebbe diventare scivo-losa.

Il produttore o il distributore non sono da considerare re-sponsabili di eventuali danni, lesioni o morte causati dall'uso im-proprio di questa attrezzatura. Questo prodotto è stato progettato per l'uso come sistema anticaduta (con una struttura di soccorso su alcuni numeri di parte). Non deve essere utilizzato come sistema di posizionamento durante il lavoro, per il trasferimento di persone o per la movimentazione di materiali. Il corretto funzionamento del prodotto si basa sull'azionamento rapido e tempestivo del cordino. Questo prodotto non deve essere uti-lizzato su terreni instabili, come silos per cereali, zone sabbiose soggette a movimenti, zone granulari o fangose (Fig. 9).

Il punto di ancoraggio deve essere posizionato in modo da non ostruire il libero movimento del sistema e il percorso di caduta. Operare il più possibile direttamente sotto il punto di ancoraggio (con un massimo di 30° dalla verticale) per evitare infortuni legati all'oscillazione durante la caduta (Fig. 7). Prestare la massima attenzione se il prodotto si trova in prossimità di elementi chimici nocivi o macchinari in movimento, se sussiste il pericolo di scosse elettriche o se si trova vicino a bordi taglienti e superfici abrasive (Fig. 8).

### Aggancio

(Fig. 13) Il dispositivo può essere fissato ad un punto di ancoraggio sicuro (EN795, ANSI Z359.1), con un limite massimo di 15kN, utilizzando un connetto-re (EN362) attraverso il punto di aggancio consigliato

nella maniglia oppure tramite un cordino (EN354), un'imbracatura in fibra o direttamente attraverso la maniglia. Il connettore che si trova alla fine del cordino deve essere fissato al punto di arresto della caduta sull'imbracatura (Fig. 4.). **ATTENZIONE** – non agganciare il cordino del dispositivo di arresto della caduta in un punto diverso da quello predisposto per questo scopo. Il punto di aggancio posteriore a forma di "D" garantisce il posizionamento ottimale in caso di caduta (Fig. 15).

### **Limitazioni d'uso**

Carico massimo: 140 kg (Fig. 5). Gamma temperatura: Conformità CE Da -40°C a 50°C, Conformità ANSI Da -30°C a 54°C (Fig. 11). Posizionamento: il dispositivo deve essere posizionato direttamente sopra l'utente (Fig. 6). Limitare la corsa orizzontale a 30° per ridurre l'effetto pendolo potenziale (oscillazione durante la caduta) (Fig. 14).

### **Precauzioni d'uso**

(Fig. 6) Assicurare una distanza minima dal terreno di 2 metri. (Fig. 16) Non fissare mai più di una persona al dispositivo. Il cordino deve essere sempre teso; se è "allentato", rimuovere l'unità e sottoporla a un controllo da parte una persona competente che deve anche certificare che può essere rimessa in servizio.

### **Controllo e manutenzione**

Ispezionare visivamente l'attrezzatura immediatamente prima, durante e dopo l'utilizzo per verificarne le condizioni e il corretto funzionamento. Oltre all'ispezione visiva condotta dall'utente, il prodotto deve essere esaminato annualmente o più frequentemente a seconda delle leggi applicabili o dell'intensità d'uso, dal produttore o da una persona autorizzata dal produttore. Altri fattori come temperature estreme, umidità, gli effetti di agenti chimici, ruggine, tagli, abrasioni o la frequenza d'uso potrebbero influire sull'intervallo di manutenzione richiesto per l'attrezzatura. I dettagli dell'ispezione dovrebbero essere registrati nella scheda/sezione di registrazione del prodotto. Se l'attrezzatura è stata utilizzata per bloccare una caduta o se si hanno dubbi sulla sua sicurezza, smettere immediatamente di utilizzarla finché non si riceve una conferma scritta da parte di personale esperto che può essere utilizzata in sicurezza. Eventuali riparazioni o interventi di manutenzione delle parti devono essere eseguiti dal produttore o da un agente autorizzato.

Distruggere attrezzature difettose in modo che non vengano più utilizzate. Ispezionare le condizioni e il funzionamento del cordino, le condizioni dei dispositivi di fissaggio e la leggibilità delle etichette. Per controllare la ritrazione del cordino, estrarlo di almeno 4 piedi e lasciare che ritorni in posizione con una leggera tensione. Il cordino si deve ritrarre completamente. Tirare con decisione per testare la funzione di blocco; i freni si devono innestare (Fig. 1). Estrarre il cordino per l'intera lunghezza e ispezionarlo per verificare che non vi siano difetti, danni o parti mancanti (Fig. 2). Controllare l'eventuale presenza di danni o malfunzionamenti sulla struttura del moschettone, sul meccanismo del braccio e sulla cerniera, e la leggibilità della marcatura. Verificare il corretto movimento di tutte le parti mobili, soprattutto dei meccanismi di bloccaggio.

Per controllare l'apertura del braccio, aprirlo completamente quindi rilasciarlo. Il movimento del braccio deve essere uniforme, deve chiudersi e bloccarsi automaticamente e completamente (a meno che non si tratti di un moschettone con chiusura a vite e bloccaggio manuale). Nel punto in cui il connettore incorpora un occhiello girevole, lo spazio tra l'occhiello e la struttura non deve superare 3 mm. (Fig. 17) Il connettore è dotato di un indicatore incorporato all'interno del quale è visibile un manicotto ROSSO se il dispositivo è stato utilizzato per arrestare una caduta. In questo caso è necessario mettere il dispositivo fuori servizio per sottoporlo agli interventi di manutenzione e riparazione necessari. Si consiglia di sostituire l'intero cordino retrattile prima che siano trascorsi 10 anni dalla data dell'acquisto.

## Materiali

**Alloggiamento:** In alluminio – verniciato.

**Cordino:** da 5 mm (6x19), in acciaio galvanizzato o in acciaio inossidabile, da 5 mm (7x19).

**Cinghia:** Nylon 25 x 1.8 mm.

**Impugnatura:** In gomma.

**Maniglia:** In alluminio anodizzato.

**Moschettone:** conforme alla norma EN362:04.

## Pulizia

Il prodotto deve essere pulito regolarmente (oppure ogni volta che viene utilizzato in un ambiente marino) con un detergente non aggressivo, quindi lasciato ad asciugare all'aria aperta. Le parti mobili devono essere lubrificate regolarmente con un olio leggero. Assicurarsi che i lubrificanti non vengano a contatto con parti che funzionano grazie all'attrito con la corda e/o con i componenti tessili.

## Stoccaggio e trasporto

Conservare il prodotto in un ambiente pulito, asciutto, privo di sostanze chimiche corrosive e non esposto a fonti di calore diretto. Prestare molta attenzione a non danneggiare l'attrezzatura durante il trasporto. Il cordino retrattile completo dovrebbe essere conservato possibilmente in un cartone o in una borsa leggera e a tenuta insieme a queste istruzioni e alla scheda di registrazione del prodotto.

## Vita di servizio

Si prega di notare che l'esposizione a sostanze chimiche, temperature estreme, bordi taglienti, grandi cadute o carichi, ecc. possono ridurre significativamente la vita di un prodotto, anche dopo un solo utilizzo. La durata potenziale dei prodotti IRUDEK è stimata fino a 10 anni per i prodotti tessili o in plastica (KOALA 3.3 e KOALA 6.6) e indefinita per i prodotti in metallo (KOALA R15). La durata effettiva di un prodotto dipende da una serie di fattori come l'intensità, la frequenza o l'ambiente di utilizzo (umidità, sale, sabbia, presenza di acqua, ecc.), l'esperienza dell'utente e la corretta manutenzione o conservazione del prodotto.

## Contrassegni

 irudek

Marchio identificativo del produttore

NNNNN/XX

Numero di serie

 0598

Marchio CE seguito dal numero dell'organismo notificato re-sponsabile dell'approvazione ai sensi dell'articolo 11B

ENxxxx:yyyy

Standard europeo

ANSI xxxx:yyyy

Altri standard internazionali applicabili



Pittogramma che informa gli utenti dell'obbligo di leggere le istruzioni.

DD MMM YYYY

Data di fabbricazione

## Allgemeines

IRUDEK-Ausrüstungsgegenstände und Komponenten zum Schutz vor Stürzen aus großen Höhen entsprechen oder übertreffen geltende europäische, amerikanische oder andere internationale Normen. Die Aktivitäten, bei denen Ausrüstung dieser Art zum Einsatz kommt, sind von Natur aus gefährlich. Die Abbildungen zeigen nur einige der möglichen richtigen und falschen Anwendungsweisen. Es ist unmöglich, alle Eventualitäten im Zusammenhang mit der Nutzung dieser Ausrüstung abzudecken. Es liegt in der Verantwortung des Benutzers, diese Anleitung vor der Benutzung zu lesen und zu verstehen. Falls dieses Produkt außerhalb des ursprünglichen Vertriebslands verkauft wird, ist der Wiederverkäufer dafür verantwortlich, dieses Dokument in der jeweiligen Landessprache bereitzustellen. Vor jeglicher Verwendung sind unbedingt eine Risikobewertung durchzuführen und ein Rettungsplan für Höhenarbeiten vorzulegen. Stellen Sie stets die Kompatibilität aller Komponenten eines Sicherheitssystems zueinander sicher und ermöglichen Sie eine sichere Funktionsweise des Systems. Die Eignung jeder Installation muss von einer entsprechend qualifizierten Person überprüft werden. Falls Sie Zweifel an der Kompatibilität der von Ihnen gewählten Produkte haben, wenden Sie sich bitte an den Hersteller. Überschreiten Sie weder die Lasten, die vom Hersteller festgelegt sind, noch die Lasten, die sich aus dem MBS unter Berücksichtigung eines angemessenen Sicherheitsfaktors ergeben. Verändern bzw. modifizieren Sie dieses Gerät in keiner Weise.

## Voraussetzungen für die Verwendung

Der Benutzer übernimmt die Verantwortung dafür, dass er über die korrekte Verwendung dieser Ausrüstung aufgeklärt ist, die Ausrüstung nur gemäß ihrem Bestimmungszweck verwendet und alle erforderlichen Sicherheitsverfahren anwendet. Diese Ausrüstung darf nur von einer kompetenten Person oder einer speziell für den Umgang mit ihr ausgebildeten Person verwendet werden, die unter direkter Aufsicht einer kompetenten Person steht. Wenn Sie sich nicht sicher sind, lassen Sie sich vor jeder Aktivität von einem qualifizierten und kompetenten Schulungsleiter in die Nutzung einweisen. Sie sind selbst für Ihre Handlungen verantwortlich. Diese Hinweise stellen keinen Ersatz für eine fachliche Schulung dar. Diese Ausrüstung darf nicht von Personen verwendet werden, deren Gesundheitszustand die Sicherheit des Benutzers beeinträchtigen könnte. Das Seil kann durch Nässe und Frost rutschig werden. Der Hersteller oder der Händler kann nicht für Schäden, Verletzungen oder Todesfälle aufgrund von unsachgemäßer Verwendung haftbar gemacht werden. Bei diesem Produkt handelt es sich um ein Fallschutzgerät (mit Rettungsvorrichtung bei bestimmten Teilenummern).

Es darf nicht für Arbeitsplatzpositionierung, Seilfahrt oder die Beförderung von Gegenständen verwendet werden. Die einwandfreie Funktionalität des Produkts hängt vom sofortigen und schnellen Einsatz der Gurtsicherungserschlinge ab. Dieses Produkt darf nicht in instabilen Umgebungen mit sandigem, pulverförmigem oder schlammigem Untergrund oder z. B. in Getreidespeichern eingesetzt werden (Abb. 9). Der Block muss so positioniert werden, dass die Bewegungsfreiheit des Systems und der Fallweg nicht beeinträchtigt werden. Arbeiten Sie so nahe wie möglich direkt unterhalb des Ankerpunkts (max. 30° von der Vertikalen), um eine Dreh-Fall-Verletzung (Abb. 7) zu vermeiden. Bei der Verwendung dieses Produkts in Umgebungen mit ätzenden Chemikalien, beweglichen Maschinenteilen, elektrischen Gefahrenquellen, scharfen Kanten und rauen Oberflächen ist äußerste Vorsicht geboten (Abb. 8).

## Verankerung

(Abb. 13) Das Gerät muss mit einem sicheren Ankerpunkt (gemäß EN795, ANSI Z359.1), mit einer Nennleistung von mindestens 15 kN verbunden werden. Die Verbindung kann über ein Verbindungsstück

(gemäß EN362) am empfohlenen Verankerungspunkt im Griff, eine Gurtsicherungsschlinge (gemäß EN354), eine Faserseilschlinge oder direkt durch den Griff hergestellt werden. Das Verbindungsstück am Ende der Gurtsicherungsschlinge muss mit dem Ankerpunkt am Sicherheitsgeschirr (Abb. 4) verbunden sein. ACHTUNG: Die Gurtsicherungsschlinge des Fallschutzgeräts darf nur am hierfür vorgesehenen Punkt angebracht werden. Der „D“-Ring auf der Rückseite bietet die beste Positionierung im Fall eines Sturzes (Abb. 15).

### **Einsatzgrenzen**

Maximale Belastung: 140 kg (Abb. 5). Temperaturbereich: CE-Konformität -40 °C bis 50 °C, ANSI-Konformität -30 °C bis 54 °C (Abb. 11). Positionierung: Das Gerät muss direkt über dem Benutzer positioniert werden (Abb. 6). Die horizontale Bewegung muss auf 30° beschränkt sein, um die Gefahr eines Pendeleffekts (Dreh-Fall) zu vermindern (Abb. 14).

### **Vorsichtsmaßnahmen bei der Verwendung**

(Abb. 6) Stellen Sie sicher, dass ein minimaler Bodenabstand von 2 m eingehalten wird. (Abb. 16) Sichern Sie niemals mehr als eine Person mit dem Gerät. Die Gurtsicherungsschlinge muss immer unter Spannung stehen; wenn die Schlinge schlaff ist, ziehen Sie das Gerät aus dem Verkehr, bis es von einer qualifizierten Person geprüft, abgenommen und wieder zum Betrieb zugelassen wurde.

### **Überprüfung und Wartung**

Um den einwandfreien Zustand und die korrekte Funktionsweise sicherzustellen, führen Sie jeweils unmittelbar vor, während und nach der Verwendung eine Sichtprüfung des Produkts durch. Zusätzlich zur grundlegenden Sichtprüfung durch den Benutzer muss das Produkt vom Hersteller oder einer zuständigen, vom Hersteller autorisierten Person mindestens einmal jährlich überprüft werden, je nach den geltenden Rechtsvorschriften und der Nutzungsintensität. Andere Faktoren, wie z. B. extreme Temperaturen, Feuchtigkeit, die Auswirkungen von Chemikalien, Rost, Schnitten und Abrieb sowie die Nutzungshäufigkeit, können das erforderliche Wartungsintervall der Ausrüstung beeinträchtigen. Die Einzelheiten der Prüfung sind in den Gerätepass des Produkts einzutragen. Falls Zweifel am sicheren Zustand des Produkts bestehen oder nachdem es einen Sturz abgefangen hat, muss die Verwendung des Produkts eingestellt werden, bis eine qualifizierte Person schriftlich bestätigt hat, dass die sichere Verwendung gewährleistet ist. Falls eine Reparatur oder der Austausch von Teilen notwendig ist, dürfen diese nur vom Hersteller oder einer autorisierten Reparaturfachkraft durchgeführt werden. Fehlerhafte Ausrüstung ist zu vernichten, um sicherzustellen, dass sie nicht als Sicherheitsausrüstung weiterverwendet wird. Prüfen Sie den Zustand der Gurtsicherungsschlinge, die Funktionstüchtigkeit und den Zustand der Befestigungselemente und die Lesbarkeit der Etiketten. Prüfen Sie den Einzug der Gurtsicherungsschlinge, indem Sie mindestens 1,20 m der Schlinge herausziehen und unter leichter Spannung wieder einziehen lassen. Die Schlinge sollte vollständig eingezogen werden. Ziehen Sie kräftig, um die Arretierfunktion zu prüfen; die Bremsen müssen greifen (Abb. 1). Ziehen Sie die Schlinge vollständig heraus, um sie auf Defekte, Schäden oder fehlende Bestandteile zu untersuchen (Abb. 2).

Führen Sie eine Sichtprüfung des Karabinerkörpers, des Verschlussmechanismus und des Gelenks auf Schäden, Fehlfunktion und Lesbarkeit von Markierungen durch. Stellen Sie sicher, dass sich alle beweglichen Teile korrekt bewegen, vor allem die Arretierungsmechanismen. Prüfen Sie die Funktion des Verschlussmechanismus, indem Sie ihn vollständig öffnen und dann loslassen. Der Vorgang sollte störungsfrei erfolgen, und der Verschlussmechanismus sollte sich selbsttätig vollständig schließen und arretieren (es sei denn, es handelt sich um einen manuell arretierten Schraubverschluss). Wenn das Verbindungsstück eine Drehöse aufweist, sollte der Abstand zwischen der Öse und dem Körper des Verbindungsstücks nicht mehr als 3 mm betragen. (Abb. 17) Das Verbindungsstück ist mit einer Anzeige in Form einer ROTEN Hülse ausgestattet, die zu sehen ist, wenn das Gerät einen Sturz abgefangen hat.

In diesem Fall muss das Gerät zur Wartung und Reparatur außer Betrieb genommen werden. Es wird dringend empfohlen, die einziehbare Gurtsicherungsschlinge nach maximal 10 Jahren ab dem Kaufdatum zu ersetzen.

### Material

**Gehäuse:** Aluminium – pulverbeschichtet.

**Gurtsicherungsschlinge:** galvanisierter Stahl 5 mm (6x19) oder Edelstahl 5 mm (7x19).

**Gewebe:** Nylon 25 x 1.8 mm.

**Handgriff:** Gummi.

**Griff:** Aluminium – eloxiert.

**Karabiner:** EN362:04.

### Einsatzgrenzen

Maximale Belastung: 140 kg (Abb. 5). Temperaturbereich: CE-Konformität -40 °C bis 50 °C, ANSI-Konformität -30 °C bis 54 °C (Abb. 11). Positionierung: Das Gerät muss direkt über dem Benutzer positioniert werden (Abb. 6). Die horizontale Bewegung muss auf 30° beschränkt sein, um die Gefahr eines Pendeleffekts (Dreh-Fall) zu vermindern.

### Lebensdauer

Bitte beachten Sie, dass Einflüsse wie Chemikalien, extreme Temperaturen, scharfe Kanten, ein schwerer Fall oder eine hohe Last die Lebensdauer dieses Produkts beeinträchtigen können, sodass unter Umständen nur eine Einmalverwendung möglich ist. IRUDEK-Produkte aus Kunststoff oder Textil haben eine potenzielle Lebensdauer von bis zu 10 Jahren (KOALA 3,3, KOALA 6,6). Bei Metallprodukten ist die Lebensdauer unbeschränkt (KOALA R15). Die tatsächliche Lebensdauer eines Produkts hängt von einer Vielzahl von Faktoren ab, darunter Nutzungsintensität und -häufigkeit, Einsatzumgebung (Luftfeuchtigkeit, Salz, Sand, Nässe usw.), Kompetenz des Benutzers, Wartung und Lagerung.

### Reinigung

Das Produkt kann regelmäßig (oder in maritimer Umgebung nach jeder Verwendung) mit einem milden Reinigungsmittel gereinigt werden. Danach muss das Produkt ohne künstliche Beeinflussung trocknen. Bewegliche Teile können regelmäßig mit einem leichten Öl geölt werden. Achten Sie darauf, dass Schmiermittel nicht mit Teilen in Berührung kommen, die auf Reibung an Seilen und/oder textilen Komponenten angewiesen sind.

### Lagerung und Transport

Das Produkt muss in einer sauberen, trockenen Umgebung gelagert werden, die frei von korrosiven oder chemischen Stoffen ist, und darf keiner direkten Hitze ausgesetzt sein. Achten Sie darauf, das Produkt vor Schäden während des Transports zu schützen. Die einziehbare Gurtsicherungsschlinge sollte zusammen mit dieser Anleitung und dem Gerätepass in einem lichtundurchlässigen Karton oder einer lichtundurchlässigen Tasche aufbewahrt werden.

### Kennzeichnungen

**irudek**

Herstellerkennzeichnung

**NNNN/XX**

Seriennummer

**CE 0598**

CE-Zeichen, gefolgt von der Nummer der zuständigen Stelle für die Genehmigung nach Artikel 11B

**ENxxxx:yyyy**

Europäische Norm

**ANSI xxxx:yyyy**

Andere einschlägige internationale Normen



Piktogramm, das den Benutzer daran erinnert, die Bedienungsanleitung zu lesen.

**DD MMM YYYY**

Datum der Herstellung

**FR**

**Français**

### Généralités

Le matériel et les composants IRUDEK destinés à empêcher les chutes de hauteur répondent aux (ou dépassent les) critères des normes européennes et américaines, ou d'autres normes internationales. Les activités impliquant ce type de matériel sont dangereuses par nature. Les diagrammes illustrent uniquement certaines des méthodes d'utilisation correctes et incorrectes possibles. Il est impossible de traiter toutes les éventualités relatives à l'utilisation de ce matériel. Il relève de la responsabilité de l'utilisateur de lire et comprendre ces instructions avant d'utiliser le produit. Dans l'hypothèse où ce produit serait commercialisé hors de son pays de vente d'origine, il incombe au revendeur de mettre à disposition ce document dans la langue de la région de revente. Une évaluation des risques est nécessaire avant toute utilisation, au même titre que la mise en place d'un plan de sauvetage pour tout travail effectué en hauteur. Veillez toujours à ce que tous les éléments composant un système de sécurité soient compatibles et permettent à ce système de fonctionner en toute sécurité. Il est recommandé de faire vérifier la viabilité d'une installation par une personne dûment qualifiée. En cas de doute sur la compatibilité des produits que vous avez choisis, veuillez vous adresser au fabricant. Ne dépassez pas les charges spécifiées par le fabricant, ni les charges calculées à partir de la résistance minimale à la rupture spécifiée (MBS) en appliquant un facteur de sécurité reconnu. Ne modifiez, ni n'altérez d'aucune façon le présent matériel.

### Conditions d'utilisation

Il incombe à l'utilisateur de veiller à comprendre comment utiliser correctement ce matériel en toute sécurité, de n'utiliser celui-ci qu'aux fins auxquelles il est conçu et d'appliquer toutes les procédures de sécurité adéquates. Ce matériel ne doit être utilisé que par une personne compétente, ou une personne spécialement formée à son utilisation et placée sous la surveillance directe d'une personne compétente. En cas de doute, suivez une formation professionnelle auprès d'un instructeur totalement qualifié et compétent avant d'entreprendre une quelconque activité. Vous êtes responsable de vos actes. Les présentes instructions ne sauraient se substituer à une formation professionnelle. Ce matériel ne doit pas

être utilisé par des personnes dont l'état de santé est susceptible de porter atteinte à la sécurité de l'utilisateur. L'humidité et la glace peuvent rendre la corde glissante. Le fabricant ou le distributeur ne sauraient être tenus responsables des dommages, blessures ou décès éventuels consécutifs à une utilisation incorrecte de ce matériel. Ce produit doit être utilisé comme un système d'arrêt de chute (avec un dispositif de secours pour certaines références).

Il ne doit pas être utilisé comme système de maintien, de transport de personnel ou de déplacement de matériaux. Le bon fonctionnement de ce produit est fonction du déploiement rapide et instantané de la longe de sécurité. Ce produit ne doit pas être utilisé sur une surface instable (silos, poudre, boue ou sable mouvant, etc.) (Fig 9). Le bloc doit être placé de façon à ce que le système puisse se déployer sans problème et que la trajectoire de chute ne soit pas obstruée. Travaillez aussi près que possible directement sous le point d'ancrage (à 30 degrés maximum du plan vertical) pour éviter toute blessure conséquente à une chute libre en balancement (Fig 7). Vous devez faire preuve d'une extrême prudence en utilisant ce produit à proximité de produits chimiques nocifs, de machines mobiles, d'installations présentant des risques électriques, d'arêtes vives et de surfaces abrasives (Fig 8).

### **Fixation**

(Fig 13) L'appareil peut être raccordé à un point d'ancrage fiable (EN795, ANSI Z359.1), avec une puissance minimale de 15 kN, en utilisant un connecteur (EN362) dans le point d'attache recommandé de la poignée, ou en utilisant une longe (EN354), une élingue en fibre ou directement par la poignée. Le connecteur situé à l'extrémité de la longe doit être raccordé au point d'arrêt de chute sur le harnais (Fig 4). ATTENTION - n'attachez jamais la longe du système d'arrêt de chute à un autre point que celui prévu à cet effet. Le point d'attache arrière 'D' permet un positionnement optimal en cas de chute (Fig 15).

### **Limites d'utilisation**

Charge maximale : 140 kg (Fig 5). Plage de température : conformité CE -40 °C à 50 °C, conformité ANSI -30 °C à 54 °C (Fig 11). Positionnement : l'appareil doit être positionné directement au-dessus de l'utilisateur (Fig 6). Déplacement horizontal limité à 30° pour réduire le risque d'effet de balancier (chute en balancement) (Fig 14).

### **Précautions d'utilisation**

(Fig 6) Assurez-vous que la garde au sol est de 2 m minimum. (Fig 16) Ne raccordez jamais plus d'une personne sur l'appareil. La longe doit toujours être sous tension. Si la longe est 'lâche', n'utilisez pas l'unité tant que celle-ci n'a pas été vérifiée par une personne compétente et approuvée en état d'être réutilisée.

### **Inspection et entretien**

Juste avant, pendant et après l'utilisation, inspectez visuellement le produit afin de vous assurer qu'il est en bon état et qu'il fonctionne correctement. Outre les inspections visuelles réalisées par l'utilisateur, le produit doit être inspecté chaque année (ou plus fréquemment selon la réglementation locale ou l'intensité d'utilisation) par le fabricant ou par une personne compétente agréée par le fabricant. D'autres facteurs, notamment les températures extrêmes, l'humidité, les produits chimiques, la rouille, les entailles, l'abrasion ou la fréquence d'utilisation peuvent influencer l'écart entre les intervalles d'entretien du matériel nécessaires. Les détails de l'inspection doivent être consignés dans la section ou sur la fiche d'enregistrement du produit. Si des doutes surviennent quant au fait que son état permette une utilisation sûre ou s'il a servi à arrêter une chute, le produit doit être immédiatement retiré du service et ne devra être réutilisé que lorsqu'une personne compétente aura confirmé par écrit que son utilisation ne présente aucun danger. Les réparations et remplacements nécessaires de pièces ne devront être effectués que par le fabricant ou son réparateur agréé. Veillez à détruire tout matériel défectueux pour éviter qu'il soit utilisé comme matériel de sécurité. Inspectez l'état de la longe, le fonctionnement et l'état des attaches

et la lisibilité de l'étiquetage. Vérifiez la rétractation de la longe en tirant au moins 4 pieds (122 cm) de la longe et en la laissant se rétracter sous une faible pression. La longe doit se rétracter complètement. Tirez fortement pour tester la fonction de blocage, les freins doivent s'actionner (Fig 1). Tirez toute la longueur de la longe et inspectez l'état à la recherche de défauts, dommages ou pièces manquantes (Fig 2).

Inspectez de visu le corps du mousqueton, le mécanisme du doigt et la charnière pour rechercher un endommagement ou des dysfonctionnements et vérifiez la lisibilité du marquage. Assurez-vous que toutes les pièces mobiles se déplacent correctement, en particulier les mécanismes de verrouillage équilibrés. Pour vérifier l'action du mécanisme du doigt, ouvrez entièrement le doigt puis relâchez-le. Cette action doit être fluide et le doigt doit se refermer et se verrouiller entièrement tout seul (sauf s'il s'agit d'une bague vissée à blocage manuel). Si le connecteur comporte un œil à émerillon, l'espace séparant ce dernier et le corps ne doit pas dépasser 3 mm. (Fig 17) Le connecteur est équipé d'un indicateur intégré qui affiche un manchon ROUGE si l'appareil a été utilisé pour arrêter une chute. Dans ces conditions, l'appareil doit être mis hors service pour maintenance et réparations. Il est recommandé de remplacer l'ensemble de la longe rétractable avant les 10 ans qui suivent la date d'achat d'origine.

### Matériaux

**Boîtier:** Aluminium – revêtement par poudre.

**Longe:** 5 mm (6x19) acier galvanisé ou 5 mm (7x19) acier inoxydable.

Sangle en nylon : 25 x 1.8 mm.

**Manette:** Caoutchouc.

**Poignée:** Aluminium - anodisé.

**Mousqueton:** Conforme EN362 : 04 ou.

### Durée de vie

Soyez conscient que toute exposition du produit à des produits chimiques, à des températures extrêmes, à des arêtes vives, à une chute ou charge importante, etc. peut sérieusement réduire sa durée de vie, ne serait-ce que d'une utilisation. La durée de vie potentielle des produits IRUDEK s'étend jusqu'à dix ans pour les produits plastiques ou textiles (KOALA 3,3 et KOALA 6,6) et est infinie pour les produits métalliques (KOALA R15). La durée de vie réelle d'un produit dépend de nombreux facteurs, comme l'intensité d'utilisation, la fréquence d'utilisation, l'environnement d'utilisation (humidité, salinité, présence de sable, moiteur, etc.), l'habileté de l'utilisateur, des conditions d'entretien et de stockage, etc.

### Nettoyage

Le produit peut être nettoyé à intervalle régulier (ou après chaque utilisation en milieu marin) avec un détergent doux. Laissez-le ensuite sécher naturellement. Enduisez régulièrement les pièces mobiles d'un lubrifiant léger. Assurez-vous que les lubrifiants n'entrent pas en contact avec des éléments soumis à une friction avec la corde et/ou les composants textiles.

### Stockage et transport

Stockez le produit dans un environnement propre et sec, exempt de substances corrosives ou chimiques et tenez-le à l'écart de toute source de chaleur directe. Il convient de le protéger contre tout endommagement lors de son transport. Il est conseillé de conserver la longe dans un carton ou un sac à l'abri de la lumière avec les présentes instructions et la carte de suivi du produit.

## Marquages

<b>IRUDEK</b>	Identification du fabricant
<b>NNNNN/XX</b>	Numéro de série
<b>CE 0598</b>	Marquage CE suivi par le numéro de l'organisme notifié responsable de l'approbation de l'Article 11B
<b>ENxxxx:yyyy</b>	Norme européenne
<b>ANSI xxxx:yyyy</b>	Autres normes internationales pertinentes
	Pictogramme encourageant les utilisateurs à lire les instructions
<b>DD MMM YYYY</b>	Date de fabrication

NL

Nederlands

### Algemeen

Uitrusting en onderdelen van IRUDEK ter voorkoming van een val van grote hoogte voldoen aan of zijn beter dan de erkende Europese, Amerikaanse en internationale normen. Activiteiten waarbij het gebruik van dit soort uitrusting noodzakelijk is, zijn gevaarlijk. De afbeeldingen tonen slechts een paar van de juiste en onjuiste gebruiksmethoden. Het is onmogelijk om elke eventuele gebeurtenis met betrekking tot het gebruik van deze uitrusting te behandelen. Het is de verantwoordelijkheid van gebruikers om deze instructies voorafgaand aan het gebruik te lezen en ervoor te zorgen dat zij deze begrijpen. Als dit product wordt verkocht buiten het oorspronkelijke land van verkoop, is het de verantwoordelijkheid van de wederverkoper om dit document in de taal van het land van wederverkoop te leveren. Het is verplicht om voorafgaand aan het gebruik een risicoanalyse uit te voeren. Daarnaast moet bij werkzaamheden op hoogte een reddingsplan aanwezig zijn. Zorg er altijd voor dat de onderdelen in een veiligheidssysteem op elkaar zijn afgestemd en dat het systeem veilig kan functioneren. Het wordt aanbevolen de geschiktheid van een installatie te laten controleren door een geschikte, gekwalificeerde persoon. Als er enige twijfels bestaan over de compatibiliteit van de door u geselecteerde producten dient u de fabrikant te raadplegen. Zorg ervoor dat de door de fabrikant gespecificeerde of met een erkende veiligheidsfactor van de gespecificeerde minimale breeksterkte afgeleide belastingen niet worden overschreden. Verander of wijzig dit apparaat op geen enkele manier.

### Gebruiksvereisten

De gebruiker dient te begrijpen hoe het product op een correcte en veilige wijze kan worden gebruikt, mag het product alleen ge-bruiken voor de doeleinden waarvoor dit is ontworpen en dient alle benodigde veiligheidsprocedures in acht te nemen. Deze uitrusting mag dan ook uitsluitend worden gebruikt door een bekwaam persoon, of door iemand die speciaal is getraind in het gebruik en die onder direct toezicht staat van een bekwaam per-soon. Volg een beroepsopleiding bij een volledig gekwalificeerde en bekwame instructeur voordat u de uitrusting gebruikt als u niet zeker weet of u de uitrusting wel mag gebruiken.

U bent verantwoordelijk voor uw eigen handelingen. Deze instructies zijn geen vervanging voor een beroepsopleiding. Deze uitrusting mag niet worden gebruikt door personen met een medische aan-doening die van invloed kan zijn op de veiligheid van de gebruiker. In natte en winterse omstandigheden kan touw glad worden. De fabrikant of distributeur kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade, letsel of de dood, veroorzaakt door onjuist gebruik van deze uitrusting. Dit product (waarvan bepaalde onderdeelnummers met een reddingsvoorziening zijn uitgerust) is bedoeld voor gebruik als valbescherming. Dit product dient niet te worden gebruikt als positioneringssysteem of verplaatsingssysteem voor personen of materialen. Dit product functioneert uitsluitend naar behoren als de lijn snel en met een ruk wordt geactiveerd. Gebruik dit product niet boven een onstabiele ondergrond, zoals graansilo's, los zand, poeder, slijk, etc. (afb. 9). Plaats het blok zo dat het systeem vrij kan bewegen en er zich niets in het pad van een eventuele val bevindt. Werk zoveel mogelijk recht onder het ankerpunt (max. 30° van verticaal) om letsel als gevolg van een val met een zwaai te voorkomen (afb. 7). Uiterste zorgvuldigheid is geboden wanneer het product wordt gebruikt in de nabijheid van gevaarlijke chemicaliën, bewegende machines, elektrische gevaren en bij scherpe randen of ruwe oppervlakken (afb. 8).

### **Bevestiging**

Het product kan worden bevestigd aan een betrouwbaar ankerpunt (EN795) met een minimale toelaatbare belasting van 15 kN, door middel van een connector (EN362) via het aanbevolen bevestigingspunt in het handvat, of door middel van een lijn (EN354), een strop van vezelmateriaal of rechtstreeks via het handvat. De connector aan het uiteinde van de lijn moet worden bevestigd aan het valbeschermingspunt op de gordel (afb. 4). LET OP - bevestig de lijn van de valbescherming niet aan een ander punt dan het punt dat voor dit doel is bestemd. Het D-vormige bevestigingspunt aan de achterzijde zorgt voor de beste positionering bij een val.

### **Gebruikslimieten**

Maximale belasting: 140 kg (afb. 5). Temperatuurbereik: In overeenstemming met de CE-norm -40 °C tot 50 °C, in overeenstemming met de ANSI-norm -30 °C tot 54 °C (afb. 11). Plaatsing: Het product moet recht boven de gebruiker worden geplaatst (afb. 6). Beperk horizontale afwijkingen tot 30° om het risico van een slingereffect (val met zwaai) tegen te gaan.

### **Voorzorgen voor het gebruik**

Gebruik het product minimaal 2 m boven de ondergrond. Bevestig nooit meer dan één persoon aan het product. Er moet altijd spanning op de lijn staan. Als de lijn 'slap' is, staak dan het gebruik van het product totdat het is gecontroleerd door een bekwaam persoon en officieel is goedgekeurd voor verder gebruik.

### **Inspectie en onderhoud**

Voer direct voor, tijdens en na het gebruik een visuele inspectie uit om er zeker van te zijn dat het product bruikbaar is en correct functioneert. Naast de algemene visuele inspecties door de gebruiker moet het product jaarlijks, of vaker afhankelijk van de plaatselijke wetgeving of gebruiksfrequentie, worden onderzocht door de fabrikant of een bekwaam persoon die door de fabrikant is goedgekeurd. Andere zaken, zoals extreme temperaturen, vochtigheid, de inwerking van chemicaliën, roest, inkepingen, schuring/slijtage of de gebruiksfrequentie kunnen de benodigde onderhoudsinterval van de uitrusting beïnvloeden. De gegevens van de inspectie dienen te worden vermeld op de registratiekaart of in de registratiesectie van het product. Als er twijfels bestaan over de staat voor veilig gebruik of wanneer het product is gebruikt om een val op te vangen, moet het product onmiddellijk buiten gebruik worden gesteld en mag het niet opnieuw worden gebruikt tot een bekwaam persoon schriftelijk heeft bevestigd dat het veilig gebruikt kan worden. Indien er reparaties nodig zijn of er onderdelen moeten worden

vervangen, worden deze werkzaamheden uitsluitend uitgevoerd door de fabrikant of door een door de fabrikant erkende reparateur. Defecte uitrusting dient te worden vernietigd om er zeker van te zijn dat het niet meer als veiligheidsuitrusting wordt gebruikt. Inspecteer de staat van de lijn, de werking en staat van de bevestigingsmiddelen, en de leesbaarheid van de etiketten. Controleer het oprollen van de lijn door de lijn minimaal 120 cm uit te trekken en deze vervolgens onder lichte spanning te laten oprollen. De lijn dient volledig op te rollen. Geef een scherpe ruk aan de lijn om het vergrendelingsmechanisme te testen. De rem moet hierdoor worden ingeschakeld (afb. 1). Trek de volledige lijn uit en inspecteer deze op eventuele gebreken, beschadigingen of ontbrekende onderdelen (afb. 2). Inspecteer de karabiner, het sluitmechanisme en het scharnier visueel op beschadigingen of defecten en controleer de leesbaarheid van markeringen. Zorg ervoor dat alle bewegende onderdelen correct functioneren, met name de vergrendelingsmechanismen. Voor het controleren van het sluitmechanisme opent u de sluiting volledig en laat u deze vervolgens los. De sluiting dient uit zichzelf soepel en volledig te sluiten en automatisch te vergrendelen (tenzij het gaat om een handmatig te vergrendelen schroefsluiting). Daar waar de connector een draai oog bevat, dient er niet meer dan 3 mm tussen het oog en de hoofdunit te zitten. (afb. 17) In de connector is een indicator ingebouwd die een RODE markering weergeeft als het product is gebruikt om een val op te vangen. In dit geval dient het product buiten gebruik te worden gesteld voor onderhoud en reparatie. Het verdient aanbeveling het oprolbare lijnsysteem uiterlijk 10 jaar na de oorspronkelijke aankoopdatum te vervangen.

## Materialen

**Behuizing:** Aluminium met poedercoating.

**Lijn:** 5 mm (6x19) verzinkt staal of 5 mm (7x19) roestvrij staal.

**Webbing:** nylon 25 x 1.8 mm.

**Handgreep:** Rubber.

**Handvat:** Geanodiseerd aluminium.

**Karabiner:** Voldoet aan EN362:04.

## Levensduur

Houd er rekening mee dat blootstelling aan chemicaliën, extreme temperaturen, scherpe randen, vallen van grote hoogten of zware ladingen, etc. de levensduur van een product aanzienlijk kunnen verminderen en zelfs tot eenmalig gebruik kunnen terugbrengen. De potentiële levensduur van IRUDEK-producten is maximaal 10 jaar voor producten van plastic of textiel (KOALA 3,3, KOALA 6,6) en onbepaald voor metalen producten (KOALA R15). De werkelijke levensduur van een product hangt af van verschillende factoren, zoals de gebruiksfrequentie en -intensiteit, de omgeving waarin het is gebruikt (vochtigheid, zout, zand, vocht, etc), de bekwaamheid van de gebruiker en hoe goed het is onderhouden en opgeslagen, etc.

## Reiniging

Het product mag regelmatig (of na elk gebruik in een maritieme omgeving) worden gereinigd met een mild schoonmaakmiddel. Naderhand moet het product op natuurlijke wijze drogen. Bewegende onderdelen mogen regelmatig worden gesmeerd met een licht smeermiddel. Zorg ervoor dat smeermiddelen niet in aanraking komen met onderdelen die om juist te functioneren afhankelijk zijn van wrijving met het touw en/of met onderdelen van textiel.

## Opslag en vervoer

Het product moet worden opgeslagen in een schone, droge omgeving waar het niet aan bijtende of chemische stoffen of aan rechtstreekse warmtebronnen wordt blootgesteld. Er moet uiterste zorg worden betracht om het product tijdens vervoer tegen beschadiging te beschermen. Het oprolbare lijnsysteem dient bij voorkeur samen met deze instructies en de registratiekaart van het product in een lichtdichte doos of zak te worden bewaard.

## Markeringen

**irudek**

Fabrikant

**NNNN/XX**

Serienummer

**CE 0598**

CE-markering gevolgd door nummer van de aangemelde in-stantie die verantwoordelijk is voor de goedkeuring van Artikel 11B

**ENxxxx:yyyy**

Europese norm

**ANSI xxxx:yyyy**

Andere relevante internationale normen



Pictogram dat gebruikers informeert dat ze de instructies moeten lezen.

**DD MMM YYYY**

Datum van vervaardiging waarbij

**PL**

**Polski**

### Informacje ogólne

Produkty i elementy IRUDEK mające zapobiegać upadkom z wysokości spełniają, często z nawiązką, wymagania powszechnie znanych norm europejskich, amerykańskich lub innych norm międzynarodowych. Czynności wymagające użycia tego typu sprzętu są niebezpieczne. Ilustracje przedstawiają tylko niektóre możliwości prawidłowego i nieprawidłowego użytkowania produktu. Nie jest możliwe przygotowanie się na każdą ewentualność związaną z użytkowaniem tego urządzenia. Użytkownik powinien przeczytać te instrukcje ze zrozumieniem przed rozpoczęciem korzystania ze sprzętu. Jeśli produkt został sprzedany poza oryginalnym krajem przeznaczenia, sprzedawca ten jest odpowiedzialny za dostarczenie tego dokumentu w odpowiednim języku. Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac wysokościowych konieczne jest przygotowanie oceny ryzyka oraz planu ratunkowego. Zawsze należy zadbać o zapewnienie wzajemnej zgodności wszystkich elementów produktu i umożliwienie jego bezpiecznego użytkowania. Zaleca się, aby odpowiednio wykwalifikowana osoba przeprowadziła kontrolę każdej instalacji. W razie jakichkolwiek wątpliwości co do zgodności wybranych produktów należy skonsultować się z producentem. Nie należy przekraczać obciążeń określonych przez producenta ani obliczonych z wykorzystaniem określonej maksymalnej siły zrywającej i uznanego współczynnika bezpieczeństwa. Nie należy modyfikować tego urządzenia ani wprowadzać w nim żadnych zmian.

### Wymogi dotyczące użytkowania

Użytkownik jest odpowiedzialny za zapoznanie się z poprawnym, bezpiecznym sposobem użytkowania tego produktu, za używanie go wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem oraz za stosowanie wszelkich mających zastosowanie procedur bezpieczeństwa. Niniejszy sprzęt powinien być użytkowany przez kompetentną osobę, lub osobę przeszkoloną będącą pod bezpośrednim nadzorem osoby kompetentnej. W przypadku wątpliwości związanych z użytkowaniem sprzętu przed rozpoczęciem pracy należy po-prosić

o szkolenie w pełni wykwalifikowanego i kompetentnego instruktora. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za swoje działania. Niniejsze instrukcje nie zastępują profesjonalnego szkolenia. Z tego urządzenia nie powinny korzystać osoby cierpiące na dolegliwości, które mogą mieć wpływ na ich bezpieczeństwo. W przypadku zawilgocenia i oblodzenia linka może stać się śliska. Producent ani dystrybutor nie są odpowiedzialni za ewentualne szkody, urazy ani śmierć wynikające z nieprawidłowego użytkowania produktu. Produkt ten jest przez-naczony do stosowania jako urządzenie samohamowne (z systemem ratunkowym w przypadku niektórych numerów części). Urządzenia nie należy używać do ustalania pozycji podczas pracy, do przenoszenia osób lub materiałów. Prawidłowe działanie tego produktu opiera się na nagłym i gwałtownym zwolnieniu linki. Produktu tego nie należy używać na niestabilnym podłożu, np. w silosie zbożowym, na piasku ani innym sybkim podłożu, na szlamie itd. (rys. 9). Blok należy ustawić w taki sposób, aby umożliwić swobodny ruch układu i nie zablokować ścieżki upadku. Należy pracować bezpośrednio pod punktem zakotwiczenia lub możliwie najbliżej niego (odchylenie od pionu nie może przekroczyć 30°), aby uniknąć doznania obrażeń wynikających z ruchu wahadłowego (rys. 7). Należy zachować szczególną ostrożność podczas korzystania z tego produktu w pobliżu szkodliwych chemikaliów, ruchomych maszyn, niebezpiecznych urządzeń elektrycznych oraz ostrych krawędzi i szorstkich powierzchni (rys. 8).

### Wyposażenie dodatkowe

(rys. 13) Urządzenie można podłączyć do stabilnego punktu zakotwiczenia (EN795, ANSI Z359.1) o minimalnej wartości 15 kN za pomocą złącza (EN362) przez zalecany punkt mocowania na uchwycie, linkę (EN354), zawieszając materiał lub bezpośrednio przez uchwyt. Złącze znajdujące się na końcu linki musi być podłączone do odpowiedniego punktu urządzenia samohamownego na uprząży (rys. 4.). **UWAGA** — nie mocować linki urządzenia samohamownego do innych punktów niż przeznaczone do tego celu. Punkt mocowania w kształcie litery D pozwoli na obranie najdogodniejszej pozycji podczas ewentualnego upadku (rys. 15).

### Ograniczenia użytkowania

Maksymalne obciążenie: 140 kg (rys. 5). Zakres temperatur: Certyfikat zgodności CE: od -40°C do 50°C, zgodność ze standardem ANSI: od -30°C do 54°C (rys. 11). Lokalizacja: Urządzenie powinno być umieszczone bezpośrednio nad użytkownikiem (rys. 6). Należy ograniczyć wychylenie w poziomie do 30°, aby zmniejszyć ryzyko efektu wahadła (ruchu wahadłowego) (rys. 14).

### Środki bezpieczeństwa podczas użytkowania

(rys. 6) Upewnić się, że występuje minimalny przewiót nad podłożem 2 m. Nigdy nie przypinać do urządzenia więcej niż jednej osoby. (rys. 16) Linka zawsze musi być napięta. Jeśli jest luźna, nie używać urządzenia dopóki kompetentna osoba nie przeprowadzi przeglądu i nie zezwoli na dalsze użytkowanie urządzenia.

### Kontrola i konserwacja

Przed rozpoczęciem, w trakcie oraz po zakończeniu użytkowania należy sprawdzać wzrokowo produkt, aby mieć pewność, że jego stan jest odpowiedni i że działa on właściwie. Poza oględzinami produktu przeprowadzanymi przez użytkownika konieczne jest także przeprowadzanie przeglądu raz w roku (lub częściej, w zależności od przepisów obowiązujących w danym kraju i od częstotliwości użytkowania) przez producenta lub kompetentną osobę uprawnioną przez producenta. Inne czynniki, takie jak bardzo wysokie lub niskie temperatury, wilgotność powietrza, działanie środków chemicznych, rdza, nacięcia, zatarcia i częstotliwość użytkowania, mogą wpłynąć na długość okresu międzyobsługowego sprzętu.

Szczegółowe informacje z przeglądu należy umieścić w odpowiedniej sekcji karty produktu. Jeśli pojawi się jakakolwiek wątpliwość co do stanu produktu używanego w charakterze zabezpieczenia przed

upadkiem z dużej wysokości, produkt należy natychmiast wycofać z użytku; nie wolno go użytkować do momentu, gdy osoba kompetentna nie wyrazi na to zgody. W przypadku konieczności wymiany części należy zwracać się wyłącznie do producenta lub autoryzowanego punktu serwisowego. Wadliwy/uszkodzony produkt należy zniszczyć, aby nie został użyty jako sprzęt zabezpieczający. Sprawdzić stan linki, działanie i stan złącza oraz czytelność etykiet. Sprawdzić, czy linka zwija się prawidłowo, wyciągając co najmniej 1,3 m napiętej linki i pozostawiając ją do zwinięcia.

Linka powinna się całkowicie zwinąć. Pociągnąć gwałtownie, aby przeprowadzić test funkcji blokowania — hamulce powinny zadziałać (rys. 1). Wyciągnąć całą linkę i sprawdzić pod kątem wad, uszkodzeń lub brakujących części (rys. 2). Sprawdzić karabinek, mechanizm blokady oraz zawias pod kątem uszkodzeń, ewentualnego nieprawidłowego działania i czytelności oznakowania. Sprawdzić, czy wszystkie ruchome części poruszają się prawidłowo, zwłaszcza mechanizmy blokujące. Aby sprawdzić działanie mechanizmu blokady, całkowicie otworzyć blokadę, a następnie ją zwolnić. Czynność ta powinna przebiec płynnie, a blokada powinna się sama całkowicie zamknąć i zablokować (z wyjątkiem blokady ręcznej). W miejscu, gdzie złącze jest wyposażone w obrotowe oczko, odstęp między oczkiem a korpusem nie powinien przekraczać 3 mm. (rys. 17) Złącze jest wyposażone we wbudowany wskaźnik w formie CZERWONEGO oznaczenia, które pojawia się, gdy urządzenie zostało wykorzystane w celu zapobiegnięcia upadkowi. W tych okolicznościach urządzenie powinno zostać wycofane z eksploatacji na czas konserwacji i naprawy. Zaleca się wymianę zespołu zwijanej linki najpóźniej po upływie 10 lat od daty zakupu.

#### **Materiały**

**Obudowa:** Aluminium — lakierowanie proszkowe.

**Lanyard:** 5mm (6x19) galvanized steel or 5mm (7x19) stainless steel.

**Materiał:** nylon 25 x 1.8 mm.

**Uchwyt ręczny:** Guma.

**Uchwyt:** Aluminium — anodowane.

**Karabinek:** Zgodny z normami EN362:04.

#### **Okres eksploatacji**

Należy zwracać szczególną uwagę, jeśli sprzęt został narażony na działanie środków chemicznych, bardzo wysokich lub niskich temperatur, stykał się z ostrymi krawędziami, spadł z wysokości lub był mocno obciążony, ponieważ wszystkie te czynniki znacząco skracają okres eksploatacji sprzętu, nawet do pojedynczego użycia. Potencjalny okres eksploatacji produktów IRUDEK to nawet 10 lat w przypadku produktów z tworzywa sztucznego lub tekstyliów (KOALA 3,3, KOALA 6,6), a w przypadku produktów metalowych — nieokreślony (KOALA R15). Faktyczny okres eksploatacji produktu zależy od wielu czynników, takich jak intensywność użytkowania, środowisko użytkowania (wilgotność, zasolenie, zapiaszczenie itp.), kompetencje użytkownika oraz jakość konserwacji i przechowywania.




#### **Czyszczenie**

Produkt można czyścić regularnie (lub po każdym użyciu w zastosowaniach morskich) za pomocą łagodnego środka czyszczącego. Następnie należy poczekać, aż produkt wyschnie samoistnie. Części ruchome można smarować regularnie lekkim olejem. Należy uważać, aby smar nie dostał się do części działających na zasadzie tarcia z linką i/lub elementów z materiału.

#### **Przechowywanie i transport**

Produkt należy przechowywać w czystym, suchym miejscu, niezawierającym substancji korodujących i środków chemicznych, a także z dala od źródeł ciepła. Należy zadbać o zabezpieczenie produktu przed uszkodzeniami w transporcie. Zespół zwijanej linki należy przechowywać w szczelnym kartonie nieprzepuszczającym światła lub w opakowaniu razem z niniejszymi instrukcjami oraz kartą charakterystyki produktu.

## Oznaczenia

	Identyfikator producenta
NNNNN/XX	Numer seryjny
 0598	Oznaczenie CE oraz nazwa rady odpowiedzialnej za uznanie zgodności z artykułem 11B
ENxxxx:yyyy	Standard europejski
ANSI xxxx:yyyy	Inne ważne międzynarodowe standardy
	Ilustracja zachęcająca użytkowników do przeczytania instrukcji.
DD MMM YYYY	Data produkcji

PT

Português

### Geral

Os equipamentos e componentes IRUDEK para a prevenção de quedas em altura cumprem ou ultrapassam as normas europeias e americanas, bem como outras normas internacionais. As atividades que envolvem este tipo de equipamento são, normalmente, de alto risco. Os diagramas ilustram apenas alguns dos possíveis métodos corretos e incorretos de utilização. É impossível citar todas as eventualidades relacionadas com a utilização deste equipamento. É da responsabilidade do utilizador ler e compreender estas instruções antes da utilização. Se este produto for vendido fora do país original de venda, o revendedor é responsável por fornecer este documento no idioma do país de revenda. É obrigatório realizar uma avaliação de riscos antes de utilizar o produto e ter um plano de emergência implementado para qualquer trabalho em altura. Certifique-se sempre de que todos os componentes num sistema de segurança são compatíveis e permitem que o sistema funcione em segurança. Recomenda-se a verificação de qualquer instalação por uma pessoa devidamente habilitada. Em caso de dúvidas acerca da compatibilidade dos produtos escolhidos, consulte o fabricante. Não exceder as cargas especificadas pelo fabricante ou cargas derivadas da Ficha de Segurança de Materiais especificada utilizando um fator de segurança reconhecido. Não modifique nem altere este dispositivo de qualquer forma.

### Requisitos de utilização

É da total responsabilidade do utilizador entender o uso correto deste equipamento, utilizá-lo unicamente para os fins a que se destina e efetuar todos os procedimentos de segurança necessários. Este equipamento deve ser utilizado apenas por pessoas competentes ou especificamente qualificadas para a sua utilização, sob a supervisão direta de uma pessoa responsável. Se tiver dúvidas, procure obter formação profissional com um instrutor qualificado e competente antes de iniciar qualquer atividade. As suas ações são da sua inteira responsabilidade. Estas instruções não substituem a necessidade de formação profissional. Este equipamento não deve ser utilizado por pessoas com condições médicas que possam afetar a segurança do utilizador. Condições de superfícies molhadas e geladas poderão fazer com que a corda se torne escorregadia.

O fabricante ou distribuidor não se responsabiliza por eventuais danos, ferimentos ou mortes resultantes do uso indevido deste equipamento. Este produto foi concebido para ser utilizado como um dispositivo antiqueda (com uma instalação de resgate em números de peça específicos). Não deve ser utilizado para realizar o posicionamento de trabalho, nem o transporte ou deslocação de pessoas ou materiais. O funcionamento correto deste produto depende da colocação rápida do cabo. Este produto não deve ser utilizado em terreno instável, como por exemplo silos de cereais, areias movediças, lama, etc. (Fig. 9). O bloco deverá ser posicionado de modo a não obstruir a movimentação livre do sistema e a trajetória da queda. Trabalhe o mais próximo possível abaixo do ponto de fixação (um máximo de 30° verticais), para evitar ferimentos resultantes de oscilações (Fig. 7). Deve ser exercido extremo cuidado ao utilizar este produto junto de substâncias químicas, maquinaria em movimento, perigos elétricos e junto de arestas afiadas e superfícies abrasivas (Fig. 8).

### **Afixação**

(Fig. 13) O dispositivo pode ser ligado a um ponto de fixação fiável (EN795, ANSI Z359.1) com uma classificação mínima de 15 kN, utilizando um conector (EN362), através do ponto de fixação recomendado no cabo, ou um cabo (EN354), uma linga do tipo de fibra ou direta-mente através do cabo. O conector situado na extremidade do cabo pode ser ligado ao ponto de antiqueda no arnês (Fig. 4). **ATENÇÃO** - não ligue o cabo do equipamento antiqueda a pontos que não tenham sido concebidos para esse fim. O ponto de fixação posterior "D" permite o melhor posicionamento em caso de queda (Fig. 15).

### **Restrições de utilização**

Carga máxima: 140 kg (Fig. 5). Intervalo de temperatura: -40 °C a 50 °C, em conformidade com as normas da CE, -30 °C a 54 °C, em conformidade com as normas do ANSI. Colocação: o dispositivo deve ser colocado diretamente por cima do utilizador (Fig. 6). Deslocação horizontal restrita a 30°, para se reduzir a possibilidade de provocar o efeito de pêndulo (queda por oscilação) (Fig. 14).

### **Precauções de utilização**

(Fig. 6) Certifique-se de que existem, no mínimo, 2 m de distância do solo. Nunca ligue mais do que uma pessoa ao dispositivo. (Fig. 16) Deve ser exercida tensão sobre o cabo de modo constante. Se o cabo estiver "solto", a unidade não deve ser utilizada até ser verificada por uma pessoa qualificada que autorize que esta volte a ser novamente colocada em funcionamento.

### **Inspeção e manutenção**

Imediatamente antes, durante e após cada utilização, realize inspeções visuais do produto de modo a garantir que se encontra em condições de utilização adequadas e de que está a funcionar corretamente. Para além das inspeções visuais básicas realizadas pelo utilizador, o produto tem de ser revisto anualmente, ou mais frequentemente, dependendo da legislação local ou intensidade de utilização, pelo fabricante ou por uma pessoa competente autorizada pelo fabricante. Outros fatores, como temperaturas extremas, humidade, efeitos de substâncias químicas, ferrugem, cortes, abrasões ou a frequência de utilização poderão afetar o intervalo de manutenção necessário do equipamento. Os detalhes da inspeção deverão ser registados na ficha/secção do produto.

O produto deverá ser imediatamente retirado de utilização e não deverá ser utilizado novamente até ser obtida uma confirmação por escrito, por uma pessoa competente, de que é seguro colocá-lo ao serviço, caso surjam quaisquer dúvidas quanto à segurança da sua utilização ou se tiver sido utilizado para deter uma queda. Se for necessária a reparação ou a substituição de peças, esta deve ser efetuada apenas pelo fabricante ou por um agente de reparação aprovado. O equipamento defeituoso deve ser destruído, de modo a garantir que não é utilizado como equipamento de segurança. Verifique o estado do cabo, o estado e funcionamento dos fixadores e a legibilidade das etiquetas. Verifique se o cabo retrai

corretamente, puxando pelo menos 1,20 m do cabo e deixando-o retrair sob um pouco de tensão. O cabo deve ficar completamente retraído. Puxe de modo firme para testar a função de bloqueio; os travões devem ser acionados (Fig. 1). Puxe a totalidade do comprimento do cabo e verifique se este apresenta algum defeito, dano ou peça em falta (Fig. 2).

Verifique visualmente se a estrutura do mosquetão, o mecanismo de bloqueio e a dobradiça possuem danos ou avarias e se as indicações estão legíveis. Certifique-se de que todas as peças móveis se movimentam corretamente, especialmente os mecanismos de bloqueio. Para verificar a ação do mecanismo de bloqueio, abra completamente o bloqueio e, em seguida, liberte-o. A ação deve ser suave e o bloqueio deve ser automático (a não ser que se trate de um fecho de rosca de bloqueio manual).

No local onde o conector inclui um olhal de tornel não deve existir uma abertura de mais de 3 mm entre o olhal e a estrutura. (Fig. 17) O conector inclui um indicador que é apresentado como uma manga vermelha se o dispositivo tiver sido utilizado para deter uma queda. Nestas circunstâncias, o dispositivo deve ser retirado de serviço para ser realizada a respetiva reparação e manutenção. Recomenda-se que o conjunto de cabos retráteis seja substituído antes de passarem 10 anos desde a respetiva data de aquisição.

## **Materiais**

**Estrutura:** Alumínio (revestimento de tinta em pó).

**Cabo:** 5 mm (6x19) em aço galvanizado ou 5 mm (7x19) em aço inoxidável.

**Tecido:** Nylon 25 x 1.8mm.

**Pega:** Borracha.

**Cabo:** Alumínio (anodizado).

**Mosquetão:** Em conformidade com EN362:04.

## **Vida útil**

Tenha em atenção que a exposição a substâncias químicas, temperaturas extremas, arestas afiadas, grande queda ou carga, etc. podem reduzir significativamente a vida útil do produto até uma única utilização. O período de vida útil potencial dos produtos IRUDEK é de até 10 anos para produtos em plástico ou têxteis (KOALA 3,3 e KOALA 6,6) e indeterminado para produtos em metal (KOALA R15). O período de vida útil real de um produto depende de uma variedade de fatores, como a intensidade de utilização, a frequência de utilização, o ambiente em que foi utilizado (humidade, sal, areia, humidade, etc.), a competência do utilizador e a forma como foi realizada a manutenção e o armazenamento, etc.

## **Limpeza**

O produto pode ser limpo regularmente (ou após cada utilização num ambiente marinho) com um detergente suave. De seguida, o produto deve secar naturalmente. As peças móveis poderão ser oleadas com um óleo leve. Certifique-se de que os lubrificantes não entram em contacto com peças que necessitam de fricção com a corda e/ou com componentes têxteis.

## **Armazenamento e transporte**

O produto deve ser armazenado num ambiente limpo e seco, sem substâncias corrosivas ou químicas e afastado de todas as fontes de calor direto. Deve ser exercido cuidado para proteger o produto de quaisquer danos durante o transporte. De preferência, o conjunto do cabo retrátil deve ser mantido numa caixa de cartão ou bolsa leve e estável, juntamente com estas instruções e ficha do produto.

## Marcações

**i.rudek**

Identificação do fabricante

**NNNNN/XX**

Número de série

**CE 0598**

Marca CE seguida pelo número de Órgão notificado responsável pela aprovação do Artigo 11B

**ENxxxx:yyyy**

Padrão europeu

**ANSI xxxx:yyyy**

Outros padrões internacionais relevantes



Ilustração a informar os utilizadores que devem ler as instruções.

**DD MMM YYYY**

Data de fabricação

- 1 Item, Položka, Element, Artikel, Artículo, Tuote, Élément, Articolo, Onderdeel, Artikkkel, Pozycja, Item, Objekt.
- 2 Serial Number, Séríové číslo, Serienummer, Seriennummer, Número de serie, Sarjanumero, Numéro de série, Numero di serie, Serienummer, Serienummer, Numer seryjny, Número de série, Serienummer.
- 3 Year of manufacture, Rok výroby, Produktionsår, Herstellungsjahr, Año de fabricación, Valmistusvuosi, Année de fabrication, Anno di produzione, Productiejaar, Produksjonsår, Rok produkcji, Ano de fabric, Tillverkningsår.
- 4 Purchased from, Zakoupeno od, Købt af, Gekauft von, Comprado en (distribuidor), Ostopaikka, Acheté auprès de, Acquistato da, Gekocht bij, Kjøpt fra, Zakupione od, Adquirido de, Inköpt hos.
- 5 Purchase date, Datum nákupu, Købsdato, Kaufdatum, Fecha de compra, Ostopäivä, Date d'achat, Data di acquisto, Aankoopdatum, Kjøpsdato, Data zakupu, Data da aquisição, Inköpsdatum.
- 6 Name of Manufacturer, Výrobce, Producent, Hersteller, Fabricante, Valmistaja, Fabricant, Produttore, Fabrikant, Producent, Producent, Fabricante, Tillverkare.
- 7 Date of first use, Datum prvního použití, Datoen for første anvendelse, Datum der ersten Benutzung, Fecha del primer uso, Ensimmäinen käyttöpäivä, Date de première utilisation, Data del primo utilizzo, Datum van ingebruikname, Dato for første gangs bruk, Data pierwszego użycia, Data da primeira utilização, Datum för första användning.
- 8 Inspection date, Datum kontroly, Inspektionsdato, Prüfungsdatum, Fecha de inspección, Tarkistuspäivä, Date d'inspection, Data ispezione, Inspectedatum, Kontrolldato, Data przeglądu, Data da inspeção, Inspektionsdatum.
- 9 Reason (periodic examination (E) or repair (R)), Důvod (periodická prohlídka (E) nebo oprava (R)), Grund (periodisk undersøgelse (E) eller reparation (R)), Grund (regelmäßige Prüfung (E) oder Reparatur(R)), Motivo (examinación periódica (E) o reparación(R)), Syy (määräaikainen tarkistus (E) tai korjaus (R)), Motif (examen périodique (E) ou réparation (R)), Motivo (esame periodico (E) o riparazione (R)), Reden (periodiek onderzoek (E) of reparatie (R)), Årsak (periodisk kontroll (E) eller reparasjon (R)), Powód (przeгляд okresowy – E; naprawa – R), Motivo (inspeção periódica [E] ou reparação [R]), Orsak (periodiskt återkommande granskning (E) eller reparation (R)).
- 10 Conform, Odpovídá, Overholdelse, Bedingungen erfüllt, Conformidad, Vaatimustenmukaisuus, Conformité, Conforme, Voldoet aan, Samsvar, Zgodność, Conformidade, Efterlevnad.
- 11 Comments, Připomínky, Bemærkninger, Kommentare, Comentarios, Kommentit, Commentaires, Commenti, Opmerkingen, Kommentarer, Uwagi, Comentários, Kommentarer.
- 12 Signature, Podpis, Underskrift, Unterschrift, Firma, Allekirjoitus, Signature, Firma, Handtekening, Signatur, Podpis, Assinatura, Underskrift.

**Notified Body having carried out the CE type test (Art. 10):**

**Oznámený subjekt, který provedl test typu CE (čl. 10):**

**Den underrettede myndighed har foretaget CE-typetesten (Art. 10):**

**Zuständige Stelle, die die CE-Typ-Prüfung durchgeführt hat (Art. 10):**

**Autoridad notificada tras realizar la prueba de tipo CE (Art. 10):**

**CE-tyyppitestauksen suorittanut ilmoitettu laitos (artikla 10):**

**Organisme notifié ayant mené le test de type CE (Art. 10):**

**Organismo notificato che ha condotto il test di conformità CE (ai sensi dell'Art. 10):**

**De aangemelde instantie die het CE-typeonderzoek heeft uitgevoerd (Art. 10):**

**Teknisk kontrollorgan som har utført CE-typetesten (art. 10):**

**Odpowiednia organizacja, która przeprowadziła test CE (art. 10):**

**Órgão notificado que realizou o tipo de teste CE (Art.º 10):**

**Anmält organ som har utfört CE-typtest (art. 10):**

**SATRA Technology Centre (0321),**

**Wyndham Way,**

**Telford Way,**

**Kettering,**

**Northamptonshire,**

**NN16 8SD.**

**U.K.**

**Notified body responsible for production monitoring and inspection (Art. 11B):**

**Oznámený subjekt odpovědný za sledování výroby a kontroly (čl. 11B):**

**Den underrettede myndighed, der har ansvaret for overvågning og inspektion af produktionen (Art. 11B):**

**Zuständige Stelle für die Überwachung und Prüfung der Produktion (Art. 11B):**

**Autoridad notificada responsable de la inspección y del control de producción (Art. 11B):**

**Tuotannon valvonnasta ja seurannasta vastannut ilmoitettu laitos (artikla 11B):**

**Organisme notifié responsable de l'inspection et du contrôle de la production (Art. 11B):**

**Organismo notificato responsabile del monitoraggio della produzione e delle ispezioni (ai sensi dell'art. 11B):**

**De aangemelde instantie die verantwoordelijk is voor het toezicht op de productie en de inspectie (Art. 11B):**

**(Art. 11B):**

**Teknisk kontrollorgan som er ansvarlig for overvåkning og kontroll av produksjonen (art. 11B):**

**Odpowiednia organizacja odpowiedzialna za monitorowanie i inspekcję produkcji (art. 11B):**

**Órgão notificado responsável pela monitorização de produção e inspeção (Art.º 11B):**

**SGS United Kingdom Ltd (0120),**

**Unit 202B,**

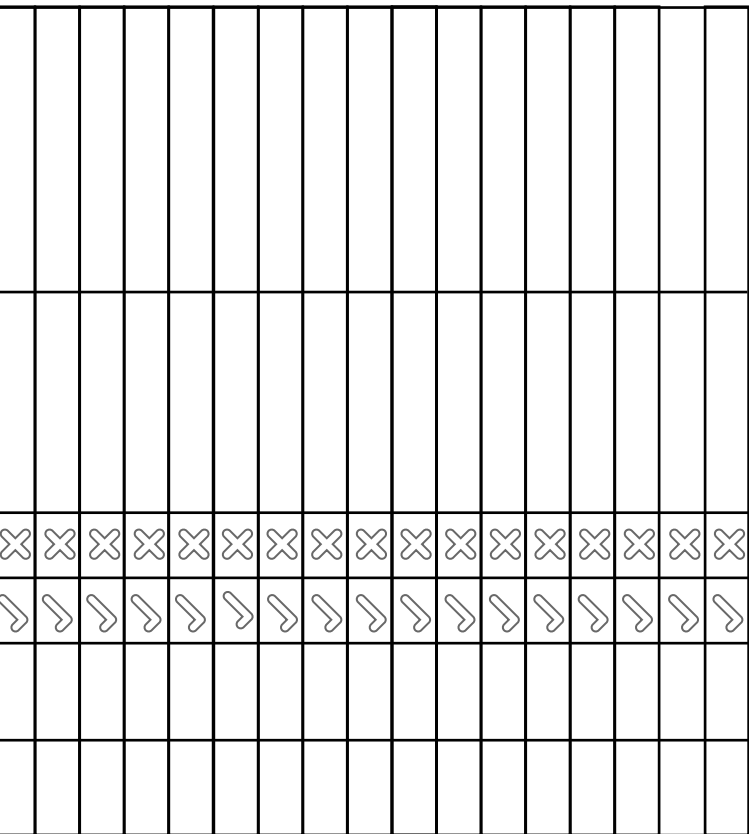
**Worle Parkway,**

**Weston Super Mare.**

**S22 6WA.**

**U.K.**





Protezione respiratoria, uditiva, facciale e altro. Offriamo prodotti di alta qualità per la tua sicurezza.





# **IRUDEK**

Erribera Industrigunea, 8A, 20150 ADUNA  
(Spain) - T: +34 943 692 617

**[www.irudek.com](http://www.irudek.com) • [irudek@irudek.com](mailto:irudek@irudek.com)**